



Educational Resources in International Languages

Le remplacement total du genou: Total Knee Replacement



Translated from English to French by:

Mr Thadde Isay

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

Les informations pour le patient:

vous êtes un homme de 65 ans et vous avez souffert avec un genou droit douloureux pendant de nombreuses années. Cela vous dérange, mais vous le gérez avec des analgésiques réguliers et des injections de stéroïdes. Cependant, au cours des six derniers mois, la douleur s'est aggravée, et vous avez été moins mobile et incapable. Vous êtes ici aujourd'hui pour avoir un nouveau genou.

Ce que le docteur devrait vous expliquer:

L'explication de la procédure:

Un remplacement total du genou est une opération conçue pour remplacer une articulation du genou qui est devenu usé et endommagé, généralement par l'arthrite.

Une coupe sera faite à l'avant de votre genou pour nous donner accès à l'articulation du genou. La chirurgie consiste à enlever l'extrémité de l'os de la cuisse et le haut de la shinbone, puis de les remplacer par des prothèses (implant genou artificiel ou plastique). Le genou artificiel est habituellement fait d'alliage de métal et de plastique à haute densité.

Cette opération est souvent effectuée sous anesthésie spinale. La chirurgie durera environ une heure et demie. Il y a certains risques associés à l'opération. Il y a Les risques généraux et les risques spécifiques. Les risques généraux comprennent :

- La douleur,
- Saignement c.à.d. Il est normal que vous perdiez du sang pendant l'opération. Certaines personnes peuvent avoir besoin d'une transfusion sanguine en remplacement du sang perdu. Il peut aussi y avoir des saignements après l'opération qui pourrait entraîner une accumulation de sang sous le site de la plaie. Cela peut provoquer un gonflement et une douleur supplémentaires. Si cela se produit, vous devrez peut-être subir une intervention chirurgicale supplémentaire afin de trouver la cause de l'hémorragie et de l'arrêter.
- Infection : une infection de la plaie peut se produire à tout moment après la chirurgie, mais il n'est pas commun. Il peut habituellement être traité avec des antibiotiques et des pansements. Une infection profonde se produit dans la nouvelle articulation dans moins de 0,5% de tous les cas. Si cela se produit, une deuxième opération est souvent nécessaire pour ouvrir le remplacement de la hanche et enlever tous les tissus et les matériaux contaminés.
- infection thoracique
- DVT (thrombose veineuse profonde) ou PE (embolie pulmonaire) c'est un risque après toute opération majeure. Vous recevrez une petite dose de médicaments anticoagulants chaque jour qui peut être nécessaire pour une durée totale de 14 jours après la chirurgie. Vous recevrez également quelques bas anti-embolie qui réduiront le risque de caillots sanguins en améliorant le flux sanguin de vos pieds et les veaux vers le cœur.

- La crise cardiaque (MI) ou AVC (accident vasculaire cérébral)
- La mort.

Par ailleurs, les risques spécifiques sont les suivants :

- La dislocation.
- Le desserrage ou le décrochement de l'articulation artificielle
- La rigidité ou la raideur de l'articulation.
- La lésions nerveuse qui est une articulation du genou entourée par un certain nombre de nerfs et, puisque l'opération a été faite très près de ces nerfs, il ya moins de risque qu'ils puissent être endommagés. Cela peut entraîner un engourdissement ou une faiblesse musculaire.

Avez-vous d'autres questions à poser ?

Le patient : combien de temps faudra-t-il pour récupérer de l'opération ?

Le docteur : vous pouvez vous sentir fatigué et faible après votre chirurgie. Le rétablissement après une opération importante comme celle-ci pourrait prendre plusieurs semaines et la récupération complète peut prendre environ un an. Après votre intervention chirurgicale, les physiothérapeutes vous verront et vous aideront à recommencer à bouger ou faire des mouvements. Les ergothérapeutes vous aideront à planifier la façon dont vous allez gérer à la maison après l'opération. Bien qu'une articulation artificielle ne soit jamais tout à fait la même chose que votre propre genou, la plupart des gens ressentent un soulagement de la douleur et retrouvent une bonne amplitude de mouvement après un remplacement de genou.

Le patient : quand puis-je commencer à manger et à boire ?

Le docteur : votre fonction intestinale peut revenir à la normale rapidement. La plupart des malades devraient être en mesure d'avoir un verre quand ils se réveillent et devraient être autorisés à manger peu de temps après.

Le patient : que puis-je faire pour accélérer ma récupération ?

Le docteur : vous devriez prendre les analgésiques (médicaments) qui vous seront prescrits. Il est important que votre douleur reste sous contrôle afin que vous puissiez participer activement à la thérapie. Il est également essentiel de porter des vêtements et des chaussures appropriés. S'il vous plaît demander à votre famille ou vos amis d'apporter des pantoufles de soutien ou des chaussures plates, des vêtements de jour, et tous les appareils auditifs ou des lunettes que vous utilisez

normalement. Cela vous aidera à revenir à la normale rapidement.

Le patient : Quand puis-je quitter l'hôpital ?

Le docteur : nous commençons à planifier votre décharge ou sortie dès que vous êtes admis à l'hôpital. Nous voulons que vous récupériez le plus rapidement possible et nous ferons tout notre possible pour vous aider. La plupart des gens quittent l'hôpital dans les cinq jours suivants leur chirurgie, mais cela dépendra de vos besoins.

Le patient : Comment vais-je prendre soin de mes blessures ?

Le docteur : au moment où vous rentrez chez vous, votre blessure sera presque guérie et laissée exposée. Si vous avez encore un pansement sur votre blessure ou plaie, vous serez référé à une infirmière de district(région) ou à votre infirmière de la praticienne pour la faire examiner. Vos points de sutures peuvent être dissolvables, dans ce cas elles n'ont pas besoin d'être enlevées. Si elles ne sont pas dissolvables (pinces métalliques, par exemple), elles devront être enlevées/retirées. Cela arrive généralement environ de 10 à 12 jours après votre chirurgie. Ces incisions seront probablement rouges et inconfortables pendant une à deux semaines et quelques ecchymoses et gonflements(enflures) sont fréquentes.

Le docteur : avez-vous d'autres questions au sujet de l'opération ?

Le patient : Non

Le docteur: êtes-vous content pour nous de procéder à l'opération? Si oui, pouvez- vous s'il vous plaît signer ce formulaire ici?
Merci beaucoup.



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org